加拿大 溫哥華
元發公司 華棧
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B. C.
新電話 682-6574 682-6575

新到大帮
正生南薑 沙坪粉葛
大肉生薑 桂林馬蹄
大肉茨菇 佛手白菓
紅芋仔 槟芋仔
槟芋頭
各種唐山菜米

加拿大 泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

新到
大紅咸旦 五彩皮旦
香甜菜脯 新太蠔豉
粉葛蓮藕 芋仔馬蹄
新黃花同 大三牙白
本土瓜菜 域多利苦瓜上市
代理：詒厥齋各式藥酒
專車送貨 快捷妥當

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

說小俠武當長

射鵰英雄傳

【一〇一六】

第七十九回 回頭是岸

金庸著

回身，大聲道：「你跟着我幹麼？」郭靖道：「我永遠要跟着你，一輩子也不離的了，」黃蓉冷笑道：「你是大汗的駙馬爺，跟着我這窮丫頭幹麼？」郭靖道：「大汗害死了我母親，我怎能再做他駙馬？」黃蓉大怒，一張俏臉兒眼得通紅，道：「好啊，我道你當眞還能着我一點兒，原來是給大汗發（才旁）了出來，當不成駙馬，才又來找我這窮丫頭，難道我是低三下四之人，任你這麼欺侮的麼？」說到這裏不禁氣極而泣。

郭靖見她流淚，更是手足無措，欲待說句辯白之言，慰藉之辭，却不知如何啓齒，呆了半響，才道：「蓉兒，我在這裏，你要殺要打，全憑你就是，」黃蓉淒然道：「我幹麼要殺你打你？算咱們白結識了一場，求求你，別跟着我啦，」郭靖見她始終不肯相諒，臉色蒼白，叫道：「你要怎麼，才信我對你的心意？」黃蓉道：「今日你跟我好了，明兒什麼華箏妹子，華箏姊姊一來，又將我拋在腦後，除非你眼下死了，我才信你的話，」

郭靖胸中熱血上湧，一點頭，轉過身子，大踏步就往崖邊走去，這正是華山極險處之一，叫做「捨身崖」，這一躍下去，自是粉身碎骨，黃蓉知他性子戇直，只怕說幹就幹，急忙縱前，一把抓住他背心衣衫，手上一用勁，身子從他肩頭躍過，站在崖邊，又氣又急，流淚道：「好，我知道你一點也不體惜我，我隨口說一句氣話，你也不肯輕易放過，跟你說，你不用這般惱我，乾脆永不見我面就是了。」

她身子挺顫，臉色雪白，凝虛凌空的站在崖邊，

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St
公證人 溫日陸
遺囑 及辦理各種文件 代理實業買賣
樣式銀行二樓面街夾片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗·細·炸麵 中西餐館合用
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炒麵
零沽發行 歡迎索樣

HUGO C ORRE,
曉哥 柯氏
水龍煖汽
承接修理與改裝。各種熱水煖汽。煤油與煤汽爐。電力掃通菁潔去水嘴。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-0495, MU. 4-2317

伯鰲相影館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相 結婚相 護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約

寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
新到西德 ABC 電風筒
男用，男女兩用二種美觀，強力經久耐用各種配件齊備，專門修整收費電源。

金菊園有限公司
KAM GOOK YUEN
164 PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE: MU 3-0511
本公司專售園口日日生鮮豬肉。牛腩新鮮牛什豬什。各種肉品。精製燒腩。中西酒食什貨。四時瓜菜。貨眞價實。發行零沽。一律優待。

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 2-1078

Jimmy's Fine Food Ltd.
1355 Parker St., Tel. 253-3944
Vancouver 6, B. C.
Government Inspected Plant
送禮佳品
經濟實惠
本公司出品
白鴨 鴨干 鴨
大原鴨 牛肉干
代勞寄往全球各國
保證寄到如有損失十足賠償
價目表印備函索即付
眞味齋臘味廠

麵大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C
麵街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲咽啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

KIO KONG SUK CO
國光髮廊公司
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
專辦大宗
電話 MU 3 1929
男女衣服
名廠男裝
小衫平賣
每件壹元
九毛五仙

格靈威殯儀館
Grandview Funeral Chapel
1349 Commercial Dr, Vancouver 6, B. C.
本館電話: 253-2511；
本殯儀館，專辦喪事，規模大小，一律歡迎，全部喪事，包括山地，棺木車輛，取價錢式百八十五元，石碑銅碑，價錢另計，本館仝人，忠誠服務，
本館主人 和打氏
Funeral Director: Mr. R. D. Walter
華人代理 梁建平 電話 683-1724

強華公司
KENWARD CO
431 Columbia Ave. Vancouver, 4, B.C
國三一號哥林比亞街 電話 MU.4-8829
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意，

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-3153 式五四-叁壹五三

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
翌午夜一時止
六四八號緞街

振慎自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO. LTD
Main St., At 7th Ave., Vancouver, B. C.
各式客車貨車
VALIANT PLYMOUTH CHRYSLER IMPERIAL FARGO TRUCKS, SUNBEAM, HILLMAN, VOLVO, JEEP.
請駕臨或電話與本人洽商
H. Harry Tuey
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-6289
華人經紀崔望開君。在本公司服務式十餘年。華友光顧。請與崔君洽商。

MU 4-3743
園桃
HO INN CHOP SUEY
79 Pender St. East
Vancouver, 4, B. C.
廚師上等 興味烹飪 地方雅潔 招呼妥當 大鐘小酌 隨時應命 僑胞光顧 格外歡迎

訂閱
旅加華僑英文刊物
華埠雜誌一年月刊
報導全加華僑情況，登載全埠華僑動態，爭取政權保障權益，每期注重國際時事及漫畫，新聞評論研究英文最著權威，文筆流暢。所學無踐。歡迎訂閱。
訂閱辦法
Name
Address
City
報費全年壹元。兩年三元。
CHINATOWN NEWS
459, E. Hastings St. Vancouver, 4, B. C.

明達
承接木工油漆
專做裝修門及時代化設備
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4746

○片打街東一零三號
土庫舖位召租
內有理髮椅一張，沐浴盆五個，寫字檯兩張，方檯三張，木椅四張。請到本報與代理人簡國安洽商。

明和鐵行
雲高 埠華
Ming Wo Hardware Co
23 Pender St. East
Vancouver 4. B. C.
新電話 683-7268
本行專辦各國馳名製造廠利器。如德國双孖人嘜。廚刀肉刀。樹仔嘜剃刀鉸剪刀刀仔。美國的市打廚刀。偉市鉸鉸剪。英國「XL」刀仔。法國廚刀等利器。各樣齊備。價平貨美。僑胞光顧。額外歡迎。
一開張館備僑胞注意。常有各樣磁碗玻璃杯。殺刀，叉，廚房用具等發行。
双孖人嘜刀樣太多目錄印備函索即寄
黃昭立總司理啓
HERDER
SOLINGEN-GERMANY
另有德國市必嘜中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種
又辦到德國孖人嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張

歡迎訂閱本報

徐知世界事 徐增廣見聞

本報溫哥華華僑日報社，設備自動電訊收報機，爲加拿大新聞社，美聯社，路透社、大陸社等通訊社之長期電訊特約戶。

本報價目表

（雲埠埠郵寄）每月壹元七毫五，每季五元二毫五，全年廿壹元。
（加屬郵寄）每月壹元七毫五，每季五元壹毫。半年十元壹毫。全年二十元。
（美屬各國）照雲埠郵寄價目。

本報除星期日及例定休假日外，皆按日出版，無論訂閱久暫，報費均請先惠，（或因事終止。隨時照計奉還存餘報費）

【請將列格填寫正楷英文以便，便簡手續訂】

中英文姓名 Name _____
通訊處 Address _____
埠名 City _____ 區域 Zone _____
省份 Prov. _____
茲付交 元 毫 仙 滙票 Money Order □ 支票 Cheque □
（注意：爲尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現款。）
訂閱壹個月□ 壹季□ 半年□ 全年□ 新訂閱戶□ 續訂閱戶□
（或有中途遷址。請將新舊地址。一併列明付來。便即能辦理。轉寄新址）